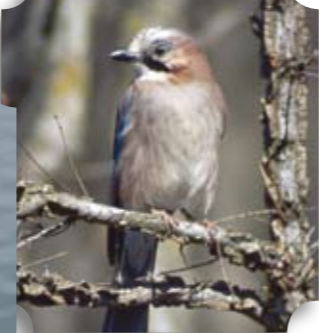


SLOVAR PTIC

TRBOJSKEGA JEZERA

DICTIONARY OF BIRDS
DIE WÖRTERBUCH VOGELN





PTICE TRBOJSKEGA JEZERA / *Borut Rubinič, Petra Vrh Vrezec*

Pomembna vloga Trbojskega jezera kot svojevrstnega magneta za vodne ptice je bila spoznana že kmalu po nastanku umetne akumulacije na Savi. Jezero se je izkazalo kot pomembno prezimovališče vodnih ptic (Trontelj, 1992). Ker voda pozimi večinoma ne zamrzne, se tu pojavljajo praktično vse slovenske vrste rac, med njimi zelo redke gostje, kot so zimska raca, beloliska, mali žagar in celo v svetovnem merilu ogrožena kostanjevka. Kot redne goste lahko poleg najpogostejše in vsem dobro poznane mlakarice opazujemo še druge rase plovke, na primer kreheljca, žvižgavko, konopnico, v času selitve pa celo regljo, žličarico in dolgorepo raco. Tudi med racami potapljavkami je pestrost na Trbojskem jezeru velika. Tu so bile namreč opazovane vse v Sloveniji pojavljajoče se vrste iz rodu rac potapljavk, poleg redke kostanjevke in rjavke še čopasta črnica, sivka in zvonec.

THE BIRDS OF TRBOJE RESERVOIR / *by Borut Rubinič & Petra Vrh Vrezec*

The very special role of Trboje Reservoir as of a unique magnet for waterbirds was recognised soon after its construction on the Sava river. The reservoir, also known as Lake Trboje, eventually turned out a significant wintering area for aquatic birds (Trontelj, 1992). Considering that in most cases the water does not freeze during the winter, practically all species of Slovene ducks occur on the reservoir, even some of the rarest visitors, such as the Long-tailed Duck, Velvet Scoter, Smew, and even the globally endangered Ferruginous Duck. As regular visitors we can observe, apart from the commonest and to all of us well known Mallards, other dabbling ducks as well, for example the Eurasian Teal, Wigeon, Gadwall and, during the migration period, even the Garganey, Shoveler and Pintail. On Trboje Reservoir, the diversity is also great amongst diving ducks, considering that all in Slovenia occurring diving duck species have been observed here, i.e. Tufted Duck, Pochard and Goldeneye in addition to the rare Ferruginous Duck and Scaup.

DIE VÖGEL DES TRBOJE STAUSEES / *Borut Rubinič & Petra Vrh Vrezec*

Schon bald nach dem Ausbau des künstlichen Reservoirs Trboje an dem Fluss Save wurde seine Bedeutung als ein Magnet für verschiedene Vogelarten erkannt. Der Stausee erwies sich als ein bedeutender Überwinterungsplatz für die Wasservögel (Trontelj 1992). Da die der See im Winter meist nicht zufriert, sind hier praktisch alle slowenischen Entenarten anzutreffen, unter ihnen auch seltene Gäste wie Eisente und Zwergsäger, ja sogar die global gefährdete Moorente kommt vor. Natürlich kann man aber auch bekanntere, regelmäßige Gäste beobachten; neben der häufigsten und allen gut bekannten Stockente und weiteren Schwimmenten wie Krick-, Pfeif- und Schnatterente, tritt oftmals während des Zuges Knäk-, Löffel- und Spießenten auf. Auch unter den Tauchenten gibt es eine große Vielfalt – auf dem Trboje Stausee wurden alle in Slowenien auftretenden Tauchenten beobachtet, neben der seltenen Moor- und Bergente noch die Reiher-, Tafel und Schellente.



Trbojsko jezero

Posebnost jezera je vsekakor veliki žagar. To je velika rasa zeleno-črne glave in pretežno belega trupa, z dolgim nazobčanim kljunom, s katerim lovi manjše ribe. Samica si zgradi gnezdo v eni izmed mnogih razpok strmih peščenjakovih sten, ki se pnejo nad zoženo strugo reke v tem svojevrstnem kanjonu. Mladiči že takoj po izvalitvi poskačejo v vodo z gnezda, ki je visoko v steni, po reki pa jih potem kak mesec za sabo ali na svojem hrbtu vodi mati žagarica. Soteska Zarica je dolgo časa veljala za edino gnezdišče velikega žagarja v Sloveniji (Geister, 1995). V tej soteski se kot gnezdilca pojavljata še siva pastirica in redka, turkizno modra ptica – vodomec.



The special feature of the reservoir is certainly the Goosander, the large bird with greenish-black head, predominantly white body and long sawlike bill for catching smaller fish. The female builds the nest in one of the many crevices in the steep sandstone walls rising above the fairly narrow course of the river in this unique canyon. Immediately after hatching, the young jump into the water from the nest situated high above in the wall, and are then led by the mother Goosander, or carried on her back, up and down the river for about a month. For a long time, the Zarica canyon was considered the Goosander's only nest-site in Slovenia (Geister, 1995). In the canyon, the Grey Wagtail as well as the turquoise blue Kingfisher occur as breeders as well.

Die Besonderheit des Stausees stellt sicherlich der Gänsesäger dar, eine große Ente mit grünschwarzen Kopf und überwiegend weißem Rumpf. Der Schnabel ist lang, gezähnt, um dem Fang von kleineren Fischen zu dienen. Das Weibchen errichtet sein Nest in einer von den vielen Felsspalten der Sandsteinwände, die sich über das enge Flussbett dieser einzigartigen Schlucht erheben. Die Küken springen sofort nach dem Ausschlüpfen aus dem hoch in der Wand befindlichem Nest ins Wasser, danach führt sie die Mutter hinter sich, oder auf dem Rücken tragend, ungefähr einen Monat lang. Die Zarica Schlucht galt lange Zeit als einziger Brutplatz des Gänsesägers in Slowenien (Geister, 1995). In dieser Schlucht brüten auch die Gebirgsstelze und der türkisblaue Eisvogel.



Poleg rac lahko v zimskem času na jezeru opazujemo še laboda grbca, različne vrste ponirkov, redkeje pa tudi polarnega in rdečegrlega slapnika. Redni zimski gost je kormoran, nekajkrat pa je bil opažen tudi pritlikavi kormoran. Slednji je zelo redka vrsta, ki v Evropi gnezdi predvsem na vzhodu Balkanskega polotoka, pri nas pa se izjemno redko pojavlja v času selitve in pozimi. Na jezeru lahko opazimo tudi več vrst galebov, med katerimi sta najobičajnejša rečni in rumenonogi galeb, opazovane pa so bile tudi že mnoge redkejše vrste. Trbojsko jezero je pomembno tudi v času selitve, ko ga za krajši čas obiščejo številni preletni gostje. Jezero in okolico pa obiskujejo tudi mnoge manjše vrste nevodnih ptic iz redu pevcev.

Apart from ducks, the Mute Swan, different species of Grebes and occasionally Black-throated and Red-throated Divers can also be seen on the reservoir during the winter. One of the regular winter guests is the Cormorant, although its relative, the Pygmy Cormorant, has been observed here a couple of times as well. The latter is a very rare species, which in Europe breeds mainly in the eastern part of the Balkans, while in our country it occurs only exceptionally during the migration and wintering periods. Some different gull species can also be seen at the reservoir, especially the common Black-headed and Yellow-legged Gulls, yet much rarer gull species have also been recorded here. Trboje Reservoir plays an important part during the migration period, too, when numerous passage visitors land here for a short time. The reservoir and its vicinity are also visited by several smaller non-aquatic species from the order of passerines.

Neben den Enten kann man im Winter noch den Höckerschwan, verschiedene Lappentaucher, seltener auch den Eis- oder Rothalstaucher beobachten. Der Kormoran ist ein regelmässiger Gast auf dem Stausee, in einigen Fällen wurde aber auch die Zwergscharbe gesichtet. Diese stellt bei uns eine sehr seltene Art dar, die in Europa überwiegend im Osten der Balkanhalbinsel brütet und anschließend bei uns nur selten auf dem Zug oder im Winter auftaucht. Auf dem See kann man auch mehrere Möwenarten beobachten, die häufigsten unter ihnen sind die Lach- und Mittelmeermöwe, es wurden aber auch schon viel seltener Arten gesehen. Der Trboje Stausee spielt eine wichtige Rolle während des Zuges, wenn er von zahlreichen Durchzügler als Raststätte besucht wird. Zusätzlich ziehen der See und seine Umgebung auch viele kleinere Singvögel an, die an das Wasser nicht gebunden sind.

Najpomembnejše mesto gnezditve vodnih ptic je manjša akumulacija nad sotesko, tik pod vasjo Breg. Tukaj poleg najštevilčnejše mlakarice gnezditja še raci reglja in čopasta črnica. Poleg omenjenih naredi v skromnem trsju gnezdo liska, tu in tam pa morda tudi kak mali ponirek. Redno poskuša gnezdititi tudi čopasti ponirek, ki pa mu na vodi zgrajeno gnezdo običajno uničijo prevelika nihanja vodne gladine, ki jih povzroča HE Mavčiče. Večinoma ozki in strmi obrežni pas jezera, ki je deloma poraščen, delno pa tudi urbaniziran, v gnezditvenem času nima izrazitega pomena za gnezditilke rečnih bregov.



The most important nest-site of aquatic birds is the small reservoir upstream of the canyon, immediately below the village of Breg. Apart from the most abundant Mallard, the Garganey and Tufted Duck breed here. The Coot as well as an occasional Little Grebe build their nests in somewhat scarce reeds along the banks. Regularly, the Great Crested Grebe also attempts to nest here, although quite unsuccessfully, as its nest built on the water is usually destroyed by the exorbitant oscillations of the water level caused by the Mavčiče hydroelectric power plant. The predominantly narrow and steep shore belt of the reservoir, which is partially overgrown and partially urbanised, is of no distinct significance for the birds breeding on river banks.

Den wichtigsten Brutplatz der Wasservögel stellt ein kleiner Stausee über der Schlucht dar, unmittelbar unter dem Dorf Breg. Hier brüten außer der zahlreichen Stockente noch die Knäk- und Reiherente, sowie das Blässhuhn, daneben hier und da vielleicht noch der Zwergtaucher. Hier versuchen regelmäßig Haubentaucher zu brüten, aber ihre Schwimmnester werden wegen der Schwankungen, die der Kraftwerk Mavčiče verursacht, gewöhnlich zerstört. Das, an den meisten Stellen schmal und steil ausgebildete Ufer, ist zwar an einigen Stellen bewachsen, jedoch größtenteils stark befestigt und besitzt somit keine größere Bedeutung für Uferbrüter während der Brutzeit.



V okoliških gozdovih, kjer sta prevladujoči drevesni vrsti hrast dob in smreka, gnezdijo tipične gozdne vrste. Med zanimivejšimi gnezdilkami velja omeniti črno žolno in pivko. Pozimi so bili v okolici jezera opaženi tudi pegami, slikovite ptice s svilnatim perjem in dolgim čopom, ki ga lahko postavijo pokonci.

Naselja, predvsem pa mozaična kulturna krajina vrtov, sadovnjakov, polj in travnikov v naseljih okoli jezera ponujajo gnezditveni prostor običajnim vrstam kulturne krajine, kakršne so bela pastirica, šmarnica, kratkoprsti plezalček, turška grlica in postovka. V okoliških vaseh pa najdemo tudi redkejšje gnezdilke, med njimi pogorelčka in vijeglavko ter v tem delu Slovenije izjemno redko smrdokavro.

In the surrounding forests, whose predominant tree species are Pedunculate Oak and Norway Spruce, typical forest bird species are known to breed. Amongst the most interesting ones, let us mention the Black and Grey-headed Woodpeckers. During the winter, Waxwings, the gaily coloured birds with silky plumage and long, often erect crests, may be seen in the surroundings of the reservoir

Settlements and mainly the mosaic-like cultural landscape of gardens, orchards, fields and meadows offer suitable breeding grounds to the usual cultural landscape species, such as the Pied Wagtail, Black Redstart, Short-toed Treecreeper, Collared Dove and Common Kestrel. In the surrounding villages, however, we may encounter rarer breeders, too, such as the Redstart and Wryneck as well as in this part extremely rare Hoopoe.

In den Wäldern der Umgebung, in denen als Hauptbaumarten Stieleiche und Fichte auftreten, brüten typische Waldvögel. Zu den Interessanteren zählen Schwarz- und Grauspecht. Im Winter wurden um den Stausee auch schon Seidenschwänze gesichtet, pittoreske Vögel mit seidenartigem Gefieder und langer Haube, die aufgestellt werden kann.

Die Siedlungen, vor allem aber die Mosaiklandschaft der Gärten, Obstgärten, Felder und Wiesen um den Stausee bieten Lebensraum für Arten, die an diesen Landtyp gebunden sind, wie z.B. Bachstelze, Hausrotschwanz, Gartenbaumläufer, Türkentaube und Turmfalke. In den umliegenden Dörfern kann man auch auf seltenere Arten stoßen, unter ihnen Gartenrotschwanz, Wendehals sowie Wiedehopf, der in diesem Teil Sloweniens extrem selten ist.

Vsekakor je Trbojsko jezero ena izmed vročih ptičjih točk. Je pravcato manjše ornitološko letališče, kamor se seleče ptice hitro in z veseljem spustijo, neredko pa tam kar nekaj časa tudi ostanejo. Velika vrstna pestrost območja pa je tudi rezultat hitro spreminjajoče se sestave na jezeru pojavljajočih se vrst. Pogosto se namreč pripeti, da že popoldne istega dne na isti lokaciji opazujemo popolnoma druge vrste ptic kot zjutraj.

VIRI:

Geister, I. (1995): Ornitološki atlas Slovenije: razširjenost gnezdičk. DZS, Ljubljana.

Trontelj, P. (1992): Prispevek k poznavanju avifavne Zbiljskega in Trbojskega akumulacijskega jezera na reki Savi. *Acrocephalus* 13 (50): 2-20.

Trboje Reservoir is no doubt one of the birds' hot spots. It is a downright small ornithological airfield, on which migrating birds land quickly and gladly, often staying there for a while as well. The great diversity of the area, however, is also the result of the rapidly changing structure of the birds occurring on the reservoir, for it often happens that in the morning one may observe totally different bird species as in the afternoon of the same day.

SOURCES:

Geister, I. (1995): Ornitološki atlas Slovenije: razširjenost gnezdičk. DZS, Ljubljana.

Trontelj, P. (1992): Prispevek k poznavanju avifavne Zbiljskega in Trbojskega akumulacijskega jezera na reki Savi. *Acrocephalus* 13 (50): 2-20.

Der Trboje Stausee ist zweifellos zu einem der interessantesten Vogellokaltäten zu zählen. Er stellt einen wahren kleinen Vogelflughafen dar, auf dem ziehende Vögel schnell und gerne landen um dort einige Zeit zu verbringen. Die große zu beobachtende Vielfalt kommt aber auch oft durch die schnell sich wechselnde Zusammensetzung der Arten zustande, die dieses Gebiet passieren. So kann es oftmals passieren, dass man am Nachmittag ganz andere Palette an Vogelarten feststellt, als noch am Morgen zuvor.

LITERATUR:

Geister, I. (1995): Ornitološki atlas Slovenije: razširjenost gnezdičk. DZS, Ljubljana.

Trontelj, P. (1992): Prispevek k poznavanju avifavne Zbiljskega in Trbojskega akumulacijskega jezera na reki Savi. *Acrocephalus* 13 (50): 2-20.

	SLO	NEM	ANG	LAT	STATUS	LASTNA OPAŽANJA
1	polarni slapnik	Prachtaucher	Black-throated Diver	Gavia arctica	Z	
2	rdečegrli slapnik	Sternaucher	Red-throated Diver	Gavia stellata	Z	
3	mali ponirek	Zwergtaucher	Little Grebe	Tachybaptus ruficollis	G	
4	čopasti ponirek	Haubentaucher	Great Crested Grebe	Podiceps cristatus	M	
5	črnovrati ponirek	Schwarzhalstaucher	Black-necked Grebe	Podiceps nigricollis	M	
6	rjavovrati ponirek	Rothalstaucher	Red-necked Grebe	Podiceps grisigena	Z	
7	kormoran	Kormoran	Cormorant	Phalacrocorax carbo	Z	
8	prtilikavi kormoran	Zwergscharbe	Pygmy Cormorant	Phalacrocorax pygmeus	N	
9	mala bela čaplja	Weidenreiher	Little Egret	Egretta garzetta	N	
10	velika bela čaplja	Silberreiher	Great White Egret	Egretta alba	Z	
11	siva čaplja	Graureiher	Grey Heron	Ardea cinerea	C	
12	kvakač	Nachtreiher	Night Heron	Nycticorax nycticorax	P	
13	labod grbec	Höckerschwan	Mute Swan	Cygnus olor	G	
14	siva gos	Graugans	Greylag Goose	Anser anser	P	
15	mandarinka	Mandarinente	Mandarin	Aix galericulata	M	
16	žvižgavka	Pfeifente	Wigeon	Anas penelope	Z	
17	kreheljc	Krickente	Eurasian Teal	Anas crecca	Z	
18	mlakarica	Stockente	Mallard	Anas platyrhynchos	G	
19	konopnica	Schnatterente	Gadwall	Anas strepera	Z, P	
20	reglja	Knäkente	Garganey	Anas querquedula	G	
21	dolgorepa raca	Spießente	Pintail	Anas acuta	P	
22	raca žličarica	Löffelente	Shoveler	Anas clypeata	P	
23	sivka	Tafelente	Pochard	Aythya ferina	Z	
24	čopasta črnica	Reiherente	Tufted Duck	Aythya fuligula	G	
25	kostanjevka	Moorente	Ferruginous Duck	Aythya nyroca	N	
26	rjavka	Bergente	Scaup	Aythya marila	N	
27	zvonec	Schellente	Goldeneye	Bucephala clangula	Z	
28	beloliska	Samtente	Velvet Scoter	Melanitta fusca	N	
29	mali žagar	Zwergsäger	Smew	Mergellus albellus	N	
30	veliki žagar	Mittelsäger	Red-breasted Merganser	Mergus merganser	G	
31	skobec	Sperber	Sparrowhawk	Accipiter nisus	G	
32	sršenar	Wespenbussard	Honey Buzzard	Pernis apivorus	M	

33	pepelasti lunj	Kornweihe	Hen Harrier	Circus cyaneus	P
34	kanja	Mäusebussard	Common Buzzard	Buteo buteo	G
35	postovka	Turmfalke	Common Kestrel	Falco tinnunculus	G
36	škrjančar	Baumfalke	Hobby	Falco subbuteo	G
37	fazan	Fasan	Pheasant	Phasianus colchicus	G
38	zelenonoga tukalica	Teichhuhn	Moorhen	Gallinula chloropus	M
39	liska	Blässhuhn	Coot	Fulica atra	G
40	mali martinec	Flussuferläufer	Common Sandpiper	Actitis hypoleucos	M
41	pikasti martinec	Waldwasserläufer	Green Sandpiper	Tringa ochropus	P
42	mali galeb	Zwergmöwe	Little Gull	Larus minutus	P
43	črnoglavi galeb	Schwarzkopfmöwe	Mediterranean Gull	Larus melanocephalus	N
44	rečni galeb	Lachmöwe	Black-headed Gull	Larus ridibundus	C
45	sivi galeb	Sturmmöwe	Common Gull	Larus canus	Z
46	rumenonogi galeb	Weißkopfmöwe	Yellow-legged Gull	Larus michahellis	C
47	kaspjijski galeb	Steppenmöwe	Caspian Gull	Larus cachinnans	P
48	rjavi galeb	Heringsmöwe	Lesser Black-backed Gull	Larus fuscus	N
49	triprsti galeb	Dreizehenmöwe	Kittiwake	Rissa tridactyla	N
50	navadna čigra	Flusseeschwalbe	Common Tern	Sterna hirundo	P
51	mala čigra	Zwergseeschwalbe	Little Tern	Sterna albifrons	N
52	črna čigra	Trauerseeschwalbe	Black Tern	Chlidonias niger	P
53	beloperuta čigra	Weißflügel-Seeschwalbe	White-winged Tern	Chlidonias leucopterus	N
54	grivar	Ringeltaube	Woodpigeon	Columba palumbus	G
55	domači golob	Straßentaube	Feral Pigeon	Columba livia f. domestica	G
56	turška grlica	Türkentaube	Collared Dove	Streptopelia decaocto	G
57	divja grlica	Turteltaube	Turtle Dove	Streptopela turtur	G
58	kukavica	Kuckuck	Common Cuckoo	Cuculus canorus	G
59	kozača	Habichtskauz	Ural Owl	Strix uralensis	Z
60	hudournik	Mauersegler	Swift	Apus apus	G
61	vodomec	Eisvogel	Kingfisher	Alcedo atthis	M
62	smrdokavra	Wiedehopf	Hoopoe	Upupa epops	G
63	vijeglavka	Wendehals	Wryneck	Jynx torquilla	G
64	črna žolna	Schwarzspecht	Black Woodpecker	Dryocopus martius	G
65	pivka	Grauspecht	Grey-headed Woodpecker	Picus canus	G

66	veliki detel	Buntspecht	Great Spotted Woodpecker	<i>Dendrocopos major</i>	G
67	poljski škranec	Feldlerche	Skylark	<i>Alauda arvensis</i>	M
68	breguljka	Uferschwalbe	Sand Martin	<i>Riparia riparia</i>	M
69	kmečka lastovka	Rauchschwalbe	Barn Swallow	<i>Hirundo rustica</i>	G
70	mestna lastovka	Mehlschwalbe	House Martin	<i>Delichon urbicum</i>	G
71	vriskarica	Bergpieper	Water pipit	<i>Anthus spinoletta</i>	P
72	mala cipa	Wiesenpieper	Meadow Pipit	<i>Anthus pratensis</i>	P
73	drevesna cipa	Baumpieper	Tree Pipit	<i>Anthus trivialis</i>	G
74	bela pastirica	Bachstelze	Pied Wagtail	<i>Motacilla alba</i>	G
75	siva pastirica	Gebirgsstelze	Grey Wagtail	<i>Motacilla cinerea</i>	G
76	rumena pastirica	Schafstelze	Yellow Wagtail	<i>Motacilla flava</i>	P
77	pegam	Seidenschwanz	Waxwing	<i>Bombycilla garrulus</i>	N
78	stržek	Zaunkönig	Wren	<i>Troglodytes troglodytes</i>	G
79	siva pevka	Heckenbraunelle	Dunnock	<i>Prunella modularis</i>	G
80	taščica	Rotkehlchen	Robin	<i>Erithacus rubecula</i>	G
81	pogoreleček	Gartenrotschwanz	Redstart	<i>Phoenicurus phoenicurus</i>	G
82	šmarnica	Hausrotschwanz	Black Redstart	<i>Phoenicurus ochruros</i>	G
83	prosnik	Schwarzkehlchen	Stonechat	<i>Saxicola torquatus</i>	G
84	kos	Amsel	Blackbird	<i>Turdus merula</i>	G
85	brinovka	Wacholderdrossel	Fieldfare	<i>Turdus pilaris</i>	Z
86	cikovt	Singdrossel	Song Thrush	<i>Turdus philomelos</i>	G
87	carar	Misteldrossel	Mistle Thrush	<i>Turdus viscivorus</i>	G
88	črnoglavka	Mönchsgrasmücke	Blackcap	<i>Sylvia atricapilla</i>	G
89	vrnji kovaček	Zilpzalp	Common Chiffchaff	<i>Phylloscopus collybita</i>	G
90	severni kovaček	Fitis	Willow Warbler	<i>Phylloscopus trochilus</i>	P
91	grmovščica	Waldlaubsänger	Wood Warbler	<i>Phylloscopus sibilatrix</i>	P
92	rumenoglavi kraljiček	Wintergoldhähnchen	Goldcrest	<i>Regulus regulus</i>	G
93	rdečeglavi kraljiček	Sommeregoldhähnchen	Firecrest	<i>Regulus ignicapilla</i>	G
94	sivi muhar	Grauschnäpper	Spotted Flycatcher	<i>Muscicapa striata</i>	G
95	močvirska sinica	Sumpfmehse	Marsh tit	<i>Poecile palustris</i>	G
96	gorska sinica	Weidenmehse	Willow Tit	<i>Poecile montanus</i>	Z
97	čopasta sinica	Haubenmehse	Crested Tit	<i>Lophophanes cristatus</i>	G
98	plavček	Blaumehse	Blue Tit	<i>Cyanistes caeruleus</i>	G

99	velika sinica	Kohlmeise	Great Tit	Parus major	G
100	menišek	Tannenmeise	Coal Tit	Periparus ater	G
101	dolgorepka	Shwanzmeise	Long-tailed Tit	Aegithalos caudatus	G
102	brglez	Kleiber	Nuthatch	Sitta europaea	G
103	kratkoprsti plezalček	Gartenbaumläufer	Short-toed Treecreeper	Certhia brachydactyla	G
104	rjavi srakoper	Neuntöter	Red-backed Shrike	Lanius collurio	G
105	škorec	Star	Starling	Sturnus vulgaris	G
106	kobilar	Pirol	Golden Oriole	Oriolus oriolus	G
107	šoja	Eichelhäher	Jay	Garrulus glandarius	G
108	sraka	Elster	Magpie	Pica pica	G
109	kavka	Dohle	Jackdaw	Corvus monedula	M
110	siva vrana	Nebelkrähe	Hooded Crow	Corvus cornix	G
111	krokar	Kolkrabe	Raven	Corvus corax	N
112	poljski vrabec	Feldsperling	Tree Sparrow	Passer montanus	G
113	domači vrabec	Hausssperling	House Sparrow	Passer domesticus	G
114	ščinkavec	Buchfink	Chaffinch	Fringilla coelebs	G
115	pinoža	Bergfink	Brambling	Fringilla montifringilla	Z
116	grilček	Girlitz	Serin	Serinus serinus	G
117	čižek	Erlenzeisig	Siskin	Carduelis spinus	Z
118	zelenec	Grünfink	Greenfinch	Carduelis chloris	G
119	lišček	Stieglitz	Goldfinch	Carduelis carduelis	G
120	repnik	Bluthänfling	Linnet	Carduelis cannabina	P
121	kalin	Gimpel	Bullfinch	Pyrrhula pyrrhula	M
122	dlesk	Kernbeißer	Hawfinch	Coccothraustes coccothraustes	G
123	rumeni strnad	Goldammer	Yellowhammer	Emberiza citrinella	G

LEGENDA:

gnezdilka	G
možna ali verjetna gnezdilka	M
prezimovanje	Z
celotni negnezdeči gost	C
naključni gost	N
preletni gost	P

Mali ponirek

(*Tachybaptus ruficollis*)

Mali ponirek je majhna vodna ptica. V obdobju parjenja ga krasí kóstanjevo rjavo obarvan vrat, pozimi pa postanejo lica, vrat in prsi sivo-rjave barve. Kot vsi ponirki se zelo dobro potaplja. Plavajoče gnezdo si splete iz vodnega rastlinja v zavetju obvodnega rastja. Če v času valjenja za kratek čas gnezdo zapusti, jajca pokrije z vodnim rastlinjem, da jih ne bi opazili plenilci in da jih ne bi pregrelo pomladno sonce. Za mladiča, ki se izvali prvi, poskrbi samec, samica pa vali preostala jajca. Na Trbojskem jezeru morda občasno tudi gnezdi, vendar v zelo majhnem številu. Sicer je številčen v negnezditvenem času, ko na jezeru skupno biva tudi do 70 osebkov. Največ jih je na jezeru decembra, najmanj ali celo nič pa med majem in julijem.

Little grebe

(*Tachybaptus ruficollis*)

Little Grebe is a small aquatic bird. During the mating period, it is adorned by chestnut-brown colour on its neck, whereas in the winter its cheeks, neck and chest turn unobtrusive grey-brown. As all grebes, it is an excellent diver. Little Grebe makes its nest from the floating leafage in the shelter of riparian vegetation. When leaving its nest for a short time during incubation, it covers the eggs with water foliage, in order not to be spotted by potential predators and

overheated by the spring sun. The first hatched chick is taken care of by the male, while the female remains sitting on the rest of the eggs. On Trboje Reservoir, it may periodically breed, although in very small numbers. During the non-breeding period, however, it is quite abundant here, for even up to 70 individuals inhabit the reservoir at that time. It is most numerous in December, and rarest, or even absent, during May and July.



Zwergtaucher

(*Tachybaptus ruficollis*)

Der Zwergtaucher zählt zu den kleineren Wasservogelarten. Zur Paarungszeit ziert ihn ein kastanienbrauner Hals, im Winter färben sich seine Wangen, Hals und Brust in graubraune Töne. Der Zwergtaucher taucht, wie alle anderen

Taucherarten, ausgezeichnet. Das Schwimmnest wird in der Ufervegetation aus Wasserpflanzen erbaut. Wenn er während der Bebrütungszeit das Nest verlässt, deckt er die Eier mit Wasserpflanzen zu, um sie vor Raubtieren und den Strahlen der Frühlingssonne zu schützen. Um das erste geschlüpfte Küken kümmert sich das Männchen, während das Weibchen die restlichen Eier weiter bebrütet. Auf dem Trboje Stausee ist ein Brutvorkommen des Zwergtauchers noch nicht nachgewiesen worden, das gelegentlich Brüten in geringer Anzahl wird vermutet. Außerhalb der Brutzeit stellt er aber eine häufige Vogelart des Stausees dar, seine Zahl kann bis auf 70 Individuen steigen. Die größten Zahlen sieht man im Dezember, während im Mai und Juni fast keine bis gar keine Vögel zu beobachten sind.



Čopasti ponirek
(*Podiceps cristatus*)

To vodno ptico zlahka prepoznamo po črnih čopkih na glavi in rdeče-rjavih „zalizcih“. Pozimi teh „zalizcev“ in čopkov nima. Spomladi, v času svatovanja, samec in samica pred parjenjem izvajata zelo svojstven vodni ples, med katerim v kljuno neredko držita gnezdilno gradivo, vodno rastlinje. Pri tem plavata visoko zravnana, da se običajno dotikata s prsmi, ob tem pa imata naježeno naglavno okrasje. Gnezdo naredita praviloma prosto plavajoče, dobro skrito v trsju ali pa ga zasidrata v bližini brega. Iz varnostnih razlogov jajca pokrijeta z rastlinjem, kadar ga zapustita. Na Trbojskem jezeru čopasti ponirki vsako leto poskušajo z gnezditvijo, le redko pa so tudi uspešni. Plavajoča gnezda običajno razpadejo ob nenadnem nihanju vodne gladine zaradi uravnavanja pretoka vode v hidroelektrarni Mavčiče. Na jezeru se pojavljajo vse leto, najštevilčnejši pa so med avgustom in oktobrom, ko je na akumulaciji tudi do 40 osebkov.

Great crested grebe
(*Podiceps cristatus*)

This water bird is easily recognisable by its black feather »ears« and chestnut »side whiskers«. During the winter, however, it loses its head and neck adornments. During spring courtship display, both male and female perform, prior to mating, a unique water dance, often holding

nest material – water foliage – in their bills. During the dance, they swim highly erect, usually touching each other with their chests, their head adornments standing on end. As a rule, they build a freely floating nest, well hidden in reeds or anchored near shore. For safety reasons, they cover the eggs with leafage when temporarily leaving their nest. At Trboje Reservoir, Great Crested Grebes attempt to breed every year, but with poor success. The floating nests usually fall



apart during the sudden oscillation of the water surface owing to the regulation of the water flow at Mavčiče hydroelectric power plant. They occur on the reservoir throughout the year, in highest numbers between August and October, when up to 40 individuals can be seen here.

Haubentaucher
(*Podiceps cristatus*)

Diesen Vogel erkennt man an seinem schwarzen Kopfschopf und dem rotbraunen Backenbart. Im Winter trägt der Haubentaucher keinen Kopfschmuck. Im Frühling, zur Balzzeit, vollführen Männchen und Weibchen einen einzigartigen Tanz und tragen dabei oft Nestmaterial – Wasserpflanzen – im Schnabel. Dabei schwimmen sie aufrecht mit aufgerichtetem Kopfschmuck, so dass sie sich gegenseitig berühren. Das frei schwimmende Nest wird in der Regel gut getarnt im Schilf erbaut oder am Ufer verankert. Aus Sicherheitsgründen werden die Eier beim Verlassen des Nestes bedeckt. Auf dem Trboje Stausee fangen Haubentaucher jedes Jahr an zu brüten, sie sind aber nur selten erfolgreich. Die Schwimmnester fallen bei den Pegelschwankungen auseinander, die als eine Folge der Strömungsregelung im Wasserkraftwerk Mavčiče entstehen. Man kann die Haubentaucher auf dem Stausee durch das ganze Jahr beobachten, wobei sie die größten Zahlen mit bis zu 40 Individuen zwischen August und Oktober erreichen.



Mlakarica

(*Anas platyrhynchos*)

Mlakarica je najpogostejša rasa na Trbojskem jezeru, saj je teh ptic tu navadno toliko kot vseh drugih vodnih ptic skupaj. Najštevilčnejša je v jesenskem času, ko je na jezeru lahko tudi več kot 500 osebkov. Kot pri večini ptic so tudi pri tej vrsti samci precej bolj pisani kot samice. V svatovskem perju imajo namreč zeleno glavo, rjave prsi, siv hrbet in peruti z modrim zrcalcem. Samica je enobarvna, na perutih pa ima tako kot samec modro zrcalo. Njene dolgočasne barve imajo varovalno funkcijo. Takšne so za plenilce manj opazne v času valjenja jajc v talnem gnezdu. Racak si čez poletje, v obdobju med majem in oktobrom, nadene posvatovsko perje, podobno perju samice. Ker v času golitve zamenja vsa letalna peresa hkrati, v tem obdobju ne more leteti. Prehranjuje se na kopnem ali v plitki vodi, kjer se kot vse race plovke prekopicne na glavo in obira podvodno obrast ter pobira manjše vodne nevretenčarje.

Mallard

(*Anas platyrhynchos*)

Mallard is the commonest duck on Trboje Reservoir, usually representing 50% of all aquatic birds that can be seen there. It is most abundant in the autumn, when more than 500 individuals are present. As in the majority of birds, the males of this species are more gaily coloured than the

females. In display plumage, the males have bottle green head, brown breast, grey upperparts and wings with blue speculum (wing patch). The females are more or less unicoloured, but have, the same as the males, blue speculum on their wings. Their inconspicuous colours, however, have a very specific, i.e. protective function. In this way, the females are less noticeable while incubating the eggs in their nests built



Mlakarica – samec

on the ground. Over the summer, during May and October, the drakes acquire post-display plumage, which is similar to that of the females. As drakes change all their primaries concurrently during moulting, they cannot fly at that time. Mallards feed on land or in shallow waters, where they upend, like all dabbling ducks, for underwater plants and small invertebrates.

Stockente

(*Anas platyrhynchos*)

Die Stockente ist die häufigste Ente auf dem Trboje Stausee, normalerweise besteht die Wasservogelzahl zu Hälfte aus Stockentenindividuen. Die größten Zahlen werden im Herbst erreicht, dabei können sich über 500 Individuen auf dem Stausee aufhalten. Wie bei den meisten Vogelarten ist auch hier das Männchen viel prachtvoller als das Weibchen. Im Prachtkleid haben die Erstgenannten einen grünen Kopf, braune Brust und grauen Rücken, im Flügel befindet sich ein blauer Spiegel. Das Weibchen ist einfarbig braun, hat aber im Flügel auch den blauen Spiegel des Männchens. Die Einfärbigkeit des Weibchens hat eine Schutzfunktion; das Weibchen ist auf diese Weise in der Brutzeit besser getarnt und für die Raubtiere weniger auffällig. Das Männchen mausert im Sommer, zwischen Mai und Oktober, sein Prachtkleid ins Schlichtkleid und wird dabei dem Weibchen ziemlich ähnlich. Weil alle Flugfedern während der Mauser auf einmal abgeworfen werden, wird der Vogel für einige Zeit flugunfähig. Die Nahrung wird auf dem Festland oder im Flachwasser gründelnd gefunden. Sie besteht aus Wasserpflanzen und kleinen wirbellosen Tieren.



Reglja

(*Anas querquedula*)

Reglje najpogosteje vidimo med spomladansko in jesensko selitvijo. Z daljnega prezimovališča južno od Sahare se zgodaj spomladi v jatah vračajo na svoja gnezdišča. Aprila in maja je zato na Trbojskem jezeru zaslediti jate do 50 osebkov, sicer je na jezeru vrsta maloštevilna. Kljub temu je eno izmed redkih gnezdišč v Sloveniji prav Trbojsko jezero. Na akumulaciji pod vasjo Breg gnezditva 1 do 2 para. Pari pa ne nastajajo v času gnezditve. Že med prezimovanjem se povezujejo v dvojice, kajti samic je za vse rakače premalo. Samci svoji izvoljenki, ki jo varujejo pred nasilnim parjenjem z drugim samcem, sledijo do območja, kjer so se izvalile. Kljub temu pa ne sodelujejo pri vzreji mladičev.

Garganey

(*Anas querquedula*)

Garganeys can be most often seen during spring and autumn migration when returning, in flocks, from their distant winter quarters south of the Sahara to their breeding grounds. In April and May, flocks of up to 50 individuals can thus be seen on Trboje Reservoir, where the species is otherwise fairly sparse. In spite of it, Trboje Reservoir is one of the rare breeding sites in Slovenia. On the reservoir below the village of Breg, 1 to 2 pairs are known to breed. Pairs,

however, are not formed during the breeding season, but prior to wintering, as there are simply not enough females for all the drakes. The males follow their selected females, which they protect from forceful mating with other males, to the areas where they were hatched. In spite of it all, they do not partake in nestling – rearing of the young.



Reglja

Knäkente

(*Anas querquedula*)

Die Knäkente trifft man am häufigsten während des Frühlings- und Herbstzuges. Aus fern gelegenen Überwinterungsgebieten südlich der Sahara kehren die Knäkten im Vorfrühling in Schwärmen auf ihre Brutplätze zurück. In April und Mai kann man auf dem Trboje Stausee

bis 50 Individuen starke Trupps beobachten, sonst ist die Art auf dem See aber selten. Auf dem Stausee brüten 1 bis 2 Paare unter dem Dorf Breg. Die Paare formieren sich schon im Überwinterungsgebiet und nicht erst in der Brutzeit; in der Population sind die Männchen in der Mehrheit und sie müssen das Weibchen im Überwinterungsgebiet erobern. Sie folgen ihnen dann zum Brutplatz und beschützen sie vor anderen aufdringlichen Männchen. Danach ist die Arbeit für die Männchen erledigt, sie übernehmen keine Funktion bei der Aufzucht der Küken.



Čopasta črnica

(*Aythya fuligula*)

Ime čopasta črnica jasno označuje videz samca v času ženitovanja. V svatovskem perju ima perje bleščeče črno, čop na glavi pa dolg in povešen. Samica je bledo rjavih barv. Črnica je pri nas redka gnezdilka s hranili bogatih stoječih voda. Eno takih je tudi Trbojsko jezero, kjer gnezdita do dva para čopastih črnic. Sicer je ta vrsta race najštevilčnejša spomladi in jeseni, ko je na jezeru tudi do 40 osebkov. Zveza med samcem in samico je omejena le na sezono. Navadno traja od pozne zime pa do valjenja.

Tufted duck

(*Aythya fuligula*)

The name of this duck clearly denotes the male's outward appearance during courtship. In display plumage, drake exhibits jet-black plumage and long, sagging tuft on the head. Females are uniform pale brown. In our country, Tufted Ducks are rare breeders on standing waters rich with nutrients. One of such water bodies is Trboje Reservoir, where up to two pairs are known to breed. Otherwise, this species is most abundant in spring and autumn, when up to 40 individuals can be seen on the reservoir. The relationship between males and females is limited only to a single season, usually lasting till late winter or the incubation period.

Reiherente

(*Aythya fuligula*)

Der slowenische Name der Reiherente, die „Haubenschwarzente“, bezeichnet eindeutig das Männchen im Prachtkleid; die Federn sind glänzend schwarz, der Schopf am Kopf weit nach hinten hängend. Das Weibchen ist blassbraun gefärbt. Die Reiherente ist in Slowenien ein seltener Brutvogel, der stehende, nährstoffreiche Gewässer bewohnt. Unter anderen brütet die Art auch auf dem Trboje Stausee mit bis zu 2 Brutpaaren. Die Reiherente erreicht die größten Ansammlungen im Winter mit bis zu 40 Individuen. Typisch für Enten, kennt auch die Reiherente nur eine saisonale Ehe, die vom Spätwinter bis zur Brutperiode dauert.



Čopasta črnica



Veliki žagar

(*Mergus merganser*)

Veliki žagar je dobil ime po dolgem, tankem in žagastem kljunu, ki je primeren za lov manjših rib in drugih vodnih živali. Plen lovi med plavanjem, pri čemer si nenehno ogleduje podvodno dogajanje. Gnezdi v drevesnih duplih in skalnih odprtinah. Samice iščejo prostor za gnezdenje skupaj z drugimi samicami. Tako lahko, če je dupel dovolj, valijo na istem drevesu celo tri ali štiri samice. Izvaljeni mladiči poskačejo iz dupla in sledijo materi do vode. Par se razide že v času valjenja, pri čemer se samci občasno vračajo k samicam in mladičem. Dolgo časa je Trbojsko jezero veljalo za edino gnezdišče te vrste pri nas. Do 6 parov gnezdi v luknjah peščenjakovih sten nad reko Savo v soteski Zarica med Prašami in Bregom in pod vasjo Moše.

Goosander

(*Mergus merganser*)

This bird has a thin, long and sawlike bill, highly suitable for grabbing smaller fish and other water animals. Goosanders catch their prey while swimming and constantly inspecting the underwater events. They nest in tree holes and rock openings. Females search for nest-sites together with other females, which means that as many as three or four females can nest in a single tree, providing there are enough holes in it. The hatched young jump from the holes and follow

their mother to the water. Pairs separate during incubation, although males may occasionally return to their females and offspring. For quite some time, Trboje Reservoir was considered the only nest-site in Slovenia, where up to six pairs currently breed in sandstone (conglomerate) walls above the Sava river in the Zarica canyon between the villages of Praše and Breg and below Moše.



Veliki žagar

Gänsesäger

(*Mergus merganser*)

Der Gänsesäger bekam seinen Namen wegen seinem langen, schmalen und gesägten Schnabel, der für den Fang von kleinen Fischen und anderen Wassertieren überaus geeignet ist. Die Beute wird während des Schwimmens gefangen,

wobei das Unterwassergeschehen vom Vogel unaufhörlich betrachtet wird. Diese Ente brütet in Baumhöhlen und Felsspalten. Die Weibchen suchen den Brutplatz zusammen mit anderen Weibchen aus. So können, wenn sie zahlreich sind, drei bis vier Weibchen in einem Baum brüten. Ausgeschlüpften Küken springen direkt vom Höhleneingang auf den Boden und folgen dem Weibchen ins Wasser. Nach der Brutperiode trennt sich das Gänsesägerpaar, wobei Männchen gelegentlich Weibchen und Küken noch besuchen. Der Trboje Stausee galt für lange Zeit als der einzige Brutplatz des Gänsesägers in Slowenien. In den Sandsteinwänden über dem Fluss Sava in der Zarica Schlucht zwischen den Orten Praše und Breg sowie unter dem Dorf Moše brüten bis zu 6 Paaren.



Kanja

(Buteo buteo)

Plahutavo lebdenje v zraku, široke peruti, rep rjavih in belkastih barv, zavijajoče oglašanje... Taka je podoba naše najpogostejše ujede, ki ima oster ukrivljen kljun, močne noge in prste s srpastimi, kot igla ostrimi kremplji. Najpogosteje lovi miši, voluharice, podgane in druge male sesalce. Tudi mrhovine se ne brani. Število kanj je pozimi lahko celo večje kot med gnezditvijo, saj k nam priletijo osebkii s severa in vzhoda Evrope. Presvetljeni gozdovi so njen življenjski prostor in prav v takih gozdovih gnezdi tudi ob Trbojskem jezeru. V preostalem delu leta, torej v negnezditvenem času, je številčna tudi na poljih in travnikih v okolici jezera. V letih, ko je miši in voluharic obilo, vzredi več mladičev, v slabih letih pa manj. Tako se regulira številčnost populacije glede na količino razpoložljivega plena.

Common buzzard

(Buteo buteo)

Slow flapping flight, broad wings, spread brownish and whitish tail, cat-like calling ... Such is the image of our most common bird of prey with sharp curved bill, strong legs and sickle-shaped, needle sharp claws. Most often, it hunts for mice, voles, rats and other small mammals. If necessary, it even resorts to carrion. The numbers of Common Buzzards can be even greater in winter than during the breeding period, for

individuals from the north and eastern Europe arrive to our country in the colder part of the year. Its habitat are open forests, precisely of the kind that can be found along Trboje Reservoir, where it breeds. In the remaining part of the year, i.e. in the non-breeding period, it is abundant in fields and meadows in the vicinity of the reservoir as well. In the years with profuseness of mice and voles, it rears several young, fewer in the years when food is scarce. Thus its population size is regulated in view of the available prey.



Kanja

Mäusebussard

(Buteo buteo)

Ein rüttelnder Suchflug, breite Flügel, ein braunweiss gefärbter Schwanz, eine katzenartig miauende Stimme – das ist das Bild unseres häufigsten Greifvogels, der weiters einen gebogenen Schnabel, starke Füße mit sichelförmigen, skalpellscharfen Krallen besitzt. Die häufigste Beute des Mäusebussards sind, wie der Name schon erahnen lässt, Mäuse, Wühlmäuse, daneben Ratten und weitere Kleinsäuger. Besonders in der Winterzeit nimmt er auch gerne Aas. Die Mäusebussardzahlen können im Winter die des Sommers weit übersteigen, weil in dieser Zeit auch die Individuen aus nördlicheren Teilen Europas zu uns ziehen. Sein typischer Lebensraum sind lichte Wälder, in solchen Wäldern brüdet der Mäusebussard am Trboje Stausee. Außerhalb der Brutperiode ist dieser Greifvogel häufig auch auf den Feldern und Wiesen zu beobachten.



Liska

(*Fulica atra*)

Te ptice črne barve, ki ima nad kljunom bel ščitek, ni težko zgrešiti na sprehodu ob ribniku, jezeru ali drugi vodni površini. Medtem ko se stalno oglaša in vmes nenehno hrani, deluje precej nemirno. Liska tudi prezimi pri nas. Le kadar sta mraz in poledenitev prehuda, se pomakne bliže k morskimi obali, kjer vodne površine ne zamrznejo. Par se že zgodaj spomladi loti pripravljanja gnezda. Samec priskrbi rastlinski material za graditev gnezda, samica pa ga oblikuje. Starševsko vlogo si razdelita tudi pri valjenju in vzreji mladičev. Na Trbojskem jezeru zaradi dejstva, da tam ni širšega obrežnega pasu in ustrezne rastlinske zarasti na bregu, gnezdi le en par lisk. Tudi sicer je vrsta maloštevilna, saj ji jezero zaradi precejšnje globine ne zagotavlja dovolj hrane. V preteklosti je na tem območju prezimovalo tudi do 50 osebkov, zadnja leta pa le peščica.

Coot

(*Fulica atra*)

This black bird with white shield above the bill can be easily overlooked when we stroll along a pond, lake or some other water body. While calling permanently and feeding in between, Coots appear to be highly agitated. In our country, they do not only breed but overwinter as well, although may move, in extremely cold weather when waters are covered with ice, nearer to the

coast with somewhat higher temperatures. Pairs begin to prepare their nests quite early in spring. Males take care of plant material for nest building, whereas females assume the role of builders. Both sexes share the parental role during incubation



Liska

and nestling, too. Owing to the absence of a wider shore belt and suitable overgrown with herbage on the banks of Trboje Reservoir, only a single pair breeds there. Generally, the species is sparse, as the reservoir cannot offer it sufficient food owing to its fairly great depth. In the past, up to 50 individuals overwintered there, but only a few have been recorded in recent years.

Blässhuhn

(*Fulica atra*)

Man kann diesen schwarzen Wasservogel mit seinem kennzeichnenden weißen Schild über der Schnabelbasis leicht übersehen. Während der Nahrungssuche ruft das Blässhuhn ausdauernd und wirkt dabei ziemlich hektisch. Normalerweise überwintert es bei uns, nur in ausgesprochen kalten Jahren zieht es weiter in Richtung Meer. Das Paar beginnt schon im Vorfrühling mit dem Nestbau. Das Männchen besorgt das Baumaterial, während das Weibchen das Nest formt. Die Elternaufgaben werden auch bei der Bebrütung und Jungenaufzucht geteilt. Auf dem Trboje Stausee brütet aufgrund der spärlichen Ufervegetation nur ein Blässhuhnpaar. Die Art tritt auch außerhalb der Brutsaison lediglich in kleiner Zahl auf, da der Nahrungserwerb durch die große Wassertiefe des Stausees erschwert wird. In der Vergangenheit überwinterten auf dem Trboje Stausee bis zu 50 Individuen, in den letzten Jahren waren jedoch nur noch einige Wenige zu beobachten.



Rumenonogi galeb

(Larus michahellis)

Rumenonogi galeb je sicer pretežno morska ptica, zaradi svoje prilagodljive narave pa je pričel gnezditi tudi na stoječih vodah in celo v mestih, zato ga lahko pretežni del leta opazujemo tudi na rekah in jezerih v notranjosti Slovenije. V večjem delu leta se pojavlja tudi na Trbojskem jezeru, najštevilčnejši pa je v poznopoletnem in jesenskem času, ko je na jezeru tudi do 15 osebkov. Odrasle ptice imajo sivo obarvan hrbet, noge in kljun pa rumen. Rdeča pika na spodnji čeljusti staršev ima vlogo pri prehranjevanju mladičev. Če jo mladič kljune, dobi od starša hrano. Mlade ptice dobijo popolnoma odraslo perje šele v 4. letu starosti. Prilagoditvi na prehranjevanje na smetiščih gre zasluga, da se je številčnost vrste v zadnjem času povečala.

Yellow-legged gull

(Larus michahellis)

Although this gull is predominantly a seabird species, it began to breed on standing waters and even in towns as well. Owing to its adaptable nature, it can thus be also observed on the rivers and lakes in the interior of our country through the greater part of the year. Most of the time it occurs at Trboje Reservoir, too, in highest numbers late in the summer and autumn, when up to 15 individuals can be seen on there. Adult Yellow-legged Gulls have grey upperparts,

whereas their legs and bills are yellow. The red spot on the lower jaw has a specific role in the feeding of the young. If the chick pecks it, it gets food from its parent. Young birds acquire totally adult plumage as late as during their fourth year of age. The fact that the numbers of this species have increased in recent years is to be credited to its adaptation to feeding at rubbish dumps.



Mittelmeermöwe

(Larus michahelis)

Die Mittelmeermöwe ist zwar überwiegend ein Meeresvogel, sie hat jedoch aufgrund ihrer Anpassungsfähigkeit auch schon an Binnengewässern und sogar in Städten zu brüten begonnen. Man kann sie fast durch das ganze Jahr auf den Flüssen und Seen im Inneren

Sloweniens beobachten, so auch auf dem Trboje Stausee, an dem sich bis 15 Individuen aufhalten. Die adulten Tiere sind am grauen Mantel, an den gelben Füßen und Schnäbeln zu erkennen. Der rote Punkt an der Schnabelspitze spielt eine wichtige Rolle bei der Jungenfütterung. Er dient bei den Nestlingen als Schlüsselreiz um das Bettelverhalten auszulösen. Die Vögel kriegen ihr adultes Gefieder erst im 4. Lebensjahr. Die Art hat, dank der Anpassung an Müllhalden, wo sie bevorzugt nach Nahrung sucht, in letzter Zeit zugenommen.



Vodomec

(*Alcedo atthis*)

Če zagledamo majhno ptico kovinsko modre barve, ki naglo strmoglavlja v vodo in je naslednji hip že zunaj, navadno s plenom v kljunu, se gotovo ne bomo zmotili, če bomo rekli, da je to vodomec. Samca in samico ločimo po kljunu, ki je pri njem popolnoma črn, pri njej pa je osnova spodnjega kljuna rdečkasta. Gnezdišča tega ptiča eksotičnega videza so strmi, peščeni bregovi rek in potokov. Tam si izkoplje slab meter dolg gnezditveni rov, ki ima na koncu prostorno kamrico, kjer samica leže jajca. Če je leto ugodno, gnezdi tudi dvakrat ali celo trikrat. Zaradi utrjevanja rečnih bregov ter uravnavanja rek in potokov njegova gnezdišča izginjajo. Vodomci se sicer v majhnem številu (do 4 osebk), vendar redno prek celega leta pojavljajo na Trbojskem jezeru, kjer en par te ogrožene vrste tudi gnezdi.

Kingfisher

(*Alcedo atthis*)

If we catch sight of a small bird adorned with gleaming turquoise colour, diving into the water and reappearing just a moment later, invariably with prey in its bill, we shall certainly make no mistake if claiming that we saw a Kingfisher. Males and females can be distinguished by their bills, which are totally black in males and with reddish base to lower mandible in females. The nest-sites of this exotic-looking bird are steep, sandy banks

of rivers and streams. There it digs out a little less than a meter long breeding tunnel with a roomy chamber at its end, where the female lays its eggs. If the year is favourable, it can nest twice or even thrice in the season. Owing to the strengthening of river banks and regulation of rivers and streams, its nest-sites are disappearing rapidly. At Trboje Reservoir, the Kingfisher occurs in a small number (up to 4 individuals), although throughout the year, where a pair of this endangered species also breeds.



Eisvogel

(*Alcedo atthis*)

Wenn man einen kleinen, metallblauen Vogel sieht, der wie ein Pfeil ins Wasser stürzt um dann im nächsten Augenblick wieder mit Beute im Schnabel zu erscheinen, dann hat man

bestimmt einen Eisvogel vor sich. Das Männchen unterscheidet sich vom Weibchen anhand der Schnabelfärbung. Dabei ist der Schnabel beim Männchen völlig schwarz, beim Weibchen jedoch ist die untere Schnabelbasis rötlich gefärbt. Dieser exotisch anmutende Vogel brütet in steilen, sandigen Bach- und Flussufern. In die Bank wird ein, knapp einen Meter langer, Tunnel gegraben, der in einer geräumigen Brutkammer endet. Dort brütet das Weibchen die Eier aus. In günstigen Jahren kann der Eisvogel zwei oder sogar drei Bruten aufziehen. Er ist durch Uferbefestigungen und Flussregulierungen gefährdet, da auf diese Weise sein Bruthabitat verschwindet. Man kann den Eisvogel in kleiner Zahl (bis zu 4 Individuen) auf dem Trboje Stausee durch das ganze Jahr beobachten.



Smrdokavra

(Upupa epops)

Naglavna peresa lahko smrdokavra dvigne v pravo perjanico, ki jo dela edinstveno med našimi pticami! Zaradi širokih peruti v letu spominja na metulja. Po njenem oglašanju "hup - hup - hup" so ji ljudje dali tudi ime "hupkač ali "upkač", ki je še danes živo v severovzhodni Sloveniji. Ime smrdokavra pa se navezuje na smrdljive izločke mladičev, ki odvrtaajo plenilce od gnezda. Gnezdi v večjih duplih, pogosto v starih visokodebelnih sadovnjakih. Vrsta je pri nas močno ogrožena zaradi izginjanja njenega življenjskega prostora. Posebej redka je v severni Sloveniji in v okolici Ljubljane. Kljub temu vsaj en par smrdokavr gnezdi v kulturni krajini okolice Trbojskega jezera, kjer je okolje dovolj ohranjeno, da omogoča njeno preživetje.

Hoopoe

(Upupa epops)

The fan-like erectile crest makes the Hoopoe unique amongst our birds! In flight it reminds us of a butterfly owing to its broad wings. On account of its characteristic calls »hoop-hoop-hoop«, it is known as »hoopcutch« or »oopcutch« in northeastern Slovenia, while its official name »smrdokavra« could be translated into something like »stinker« – as a result of nestlings producing and squirting foul-smelling excrements at intruders. It breeds in large tree holes, often in

old traditional orchards with high-stemmed trees. Due to the disappearance of its habitat, the species is highly endangered in Slovenia, particularly in the northern part of the country



Surdokavra

and around Ljubljana. In spite of it all, at least one pair is known to breed in the cultural landscape of Trboje Reservoir and its surroundings with fairly well preserved environment that still enables its survival.

Wiedehopf

(Upupa epops)

Der Wiedehopf kann seine Kopffedern zu einer Haube aufstellen, was unter unsern Vögeln einmalig ist! Seine breiten Flügel und sein flatternder Flug erinnern an einen Schmetterling. Aufgrund seiner „hup hup hup“ Rufe nannten die Leute in Nordostslovenien den Vogel „chupkatsch“ oder „upkatsch“. Seinen fachlichen Namen könnte man als „Stinker“ übersetzen, da die Jungvögel ihre stinkenden Exkremente jedem am Höhleneingang erscheinenden, vermeindlichen Räuber, entgegen spritzen. Der Wiedehopf brütet in größeren Baumhöhlen, oftmals in hochstämmigen Obstgärten. Aufgrund des verschwindenden Lebensraumes ist die Art in Slowenien gefährdet, besonders in Nordslovenien und in der Umgebung von Ljubljana kann man sie nur mehr selten beobachten. Trotzdem brütet noch ein Paar in der Kulturlandschaft in der Umgebung des Trboje Stausees, wo die Landschaft noch dermaßen erhalten ist, dass sie das Überleben der Art ermöglichen.



Črna žolna

(*Dryocopus martius*)

Črna žolna je velika skoraj kot vrana in je naša največja žolna. Gneznilno duplo si izdolbe visoko v debela debela starih dreves, najpogosteje bukev, ki so nemalokrat naseljena z glivami, ki razmehčajo les. V starem duplu pa si včasih privošči tudi razkošje z dodatnim vhodom, s čimer deblo dobesedno preluknja. Ko išče svojo priljubljeno hrano, mravlje, pogosto teše podolgovata dupla v spodnjem delu smrekovih ali jelovih debel. Na njenem jedilniku se znajdejo tudi hrošči, kozlički in lubadarji, ki zajedajo v lesu. Če bomo imeli srečo, jo bomo kot gnezdilko opazili tudi v presvetljenih gozdovih v okolici Trbojskega jezera.

Black woodpecker

(*Dryocopus martius*)

This bird, which is almost as big as a crow, is our biggest woodpecker. It hollows out its breeding hole high in thick trunks of old trees, most often beech, which is frequently inhabited by fungi that make the wood softer. In an old hole, it at times affords itself a true luxury with additional entrance, when literally perforating the trunk. When searching for its favourite food – ants – it often chisels out oblong holes in the lower part of spruce or fir trunks. It is also fond of beetles, especially longhorn and bark beetles. If we are lucky, we can observe it as a breeder in open woodland in the neighbourhood of Trboje Reservoir.



Črna žolna

Schwarzspecht

(*Dryocopus martius*)

Der Schwarzpecht ist, fast krähengroß, unsere größte Spechtart. Die Bruthöhle wird hoch in der Krone eines alten Baumes gezimmert, am häufigsten in eine mit Pilzen besiedelte Buche, deren Holz auf diese Weise aufgeweicht ist. An einer alten Bruthöhle kann er manchmal

auch zusätzliche Eingänge hämmern, wobei der Baumstamm mit der Zeit mitunter durch und durch durchlöchert wird. Bei der Suche seiner Lieblingsnahrung, Ameisen, hackt der Schwarzspecht ovale Löcher im unteren Stammbereich, vor allem in Fichten und Tannen. Auf seiner Speisekarte befinden sich auch Käfer, wie Bock- und Bastkäfer, die das Holz befallen. Mit etwas Glück werden wir diesen Brutvogel in lichten Wäldern um den Trboje Stausee beobachten können.



Pivka

(*Picus canus*)

Ta žolna je dobila slovensko ime po značilnem petju samca, ki spomladi poje s padajočo melodijo »piv, piv, piv...«. Svoje tekmece na zasedenem ozemlju pa opozarja tudi s trkanjem na debla in druge akustične priprave. Samec ima v primeri s samico rdeče obarvano čepico, oba pa imata ozko črno progo od vrha kljuna do očesa in sta obarvana sivo in zeleno. Pivkino staro ime je siva žolna. V debelejših trohnečih deblih hrasta, bukve ali lipe si izdolbe duplo, kjer gnezdi eno ali več let zapored. Duplo lahko uporablja tudi zunaj gnezdilne sezone. Pivka je sicer stalnica, ki gnezdi v starih sadovnjakih in na gozdnem robu v okolici Trbojskega jezera.

Grey-headed woodpecker

(*Picus canus*)

In Slovene language, the Grey-headed Woodpecker is called »pivka« - after the characteristic spring calling by males, a falling series of soft notes »piu, piu, piu...«. They also warn their competitors of the already occupied territories by drumming on trunks and other acoustic objects. In contrast to females, males have red foreheads, but they are all coloured grey and green and adorned with thin black moustachial stripe. They make their holes in thick rotting oak, beech or linden, where they can breed several years in a row. The holes can

also be used outside the breeding season. The Grey-headed Woodpecker is a sedentary bird, breeding in old orchards and forest edge around Trboje Reservoir.



Pivka

Grauspecht

(*Picus canus*)

Dieser Specht wurde mit seinem slowenischen Namen nach den Lautäußerungen des Männchens, welches im Frühling mit abfallenden „piupiuiu...“-Rufen sein Revier markiert, benannt. Seine Rivalen werden zusätzlich durch sein häufiges Trommeln und andere Lautäußerungen aufmerksam gemacht. Das Männchen hat im Vergleich zum Weibchen eine rote Kappe, sonst aber besitzen beide einen markanten schmalen schwarzen Streifen, der von Schnabelbasis bis zum Auge verläuft. Die Höhle wird in einen dickeren morschen Eichen-, Buchen- oder Lindenstamm gezimmert, in der der Vogel dann ein Jahr oder mehrere Jahre hintereinander brütet. Die Baumhöhle wird nicht selten auch außerhalb der Brutsaison als Schlafplatz verwendet werden. Grauspecht ist ein Standvogel, der in alten Obstgärten und am Waldrand um den Trboje Stausee brütet.



Siva pastirica

(*Motacilla cinerea*)

Potresavanje z repom in premikanje s kratkimi in hitrimi koraki je značilnost celotne družine pastiric (Motacillidae), med katerimi nam je najbolj znana bela pastirica (*Motacilla alba*). Siva pastirica ima med vsemi pastiricami najdaljši rep. V primeri z obema sorodnicama, belo in rumeno pastirico (*Motacilla flava*), je najbolj vodna, saj gnezdi ob hitrih gorskih potokih, izjemoma tudi v naseljih, kadar skozenj teče primeren vodotok. V zimski polovici leta se zadržuje tudi ob jezerih in ribnikih. Na Trbojskem jezeru gnezdi v soteski Zarica, sicer pa se ob bregovih jezera v majhnem številu pojavlja predvsem v zimskih mesecih.

canyon. Along the reservoir's banks it can be seen in small numbers mainly during the winter.



Gebiet um den Trbojsko Stausee brütet sie in der Zarica Schlucht, sonst erscheint sie vor allem in den Wintermonaten am Stauseeufer in kleineren Zahlen.

Grey wagtail

(*Motacilla cinerea*)

Tail wagging and movements with rapid short steps are the main characteristics of the entire wagtail family (Motacillidae), in which the Pied Wagtail (*Motacilla alba*) is best known to us. Among all wagtail species, the Grey Wagtail has the longest tail. In contrast to its relatives, the Pied and Yellow Wagtail (*Motacilla flava*), it frequents waters, as it breeds along quick-flowing mountain streams, exceptionally also in settlements with suitable watercourses running through them. In the colder part of the year it can also be found along lakes and ponds. At Trboje Reservoir, the Grey Wagtail breeds in the Zarica

Gebirgsstelze

(*Motacilla cinerea*)

Ein ständiges Schwanzwippen und schnelle, kurze Tritte sind typisch für die ganze Familie der Stelzen (Motacillidae), unter denen die Bachstelze (*Motacilla alba*) am meisten bekannt ist. Die Gebirgsstelze hat unter allen Stelzen den längsten Schwanz. Im Vergleich zu Bach- und Schafstelze (*Motacilla flava*) hält sie sich am liebsten in Wassernähe auf und brütet entlang von schnellen Gebirgsbächen, ausnahmsweise auch in den Siedlungen, wenn ein geeigneter Bach als Lebensraum vorhanden ist. In der Winterhälfte des Jahres ist die Gebirgsstelze auch an Seen und Teichen zu beobachten. Im



Pogoreleček

(*Phoenicurus phoenicurus*)

Barve pogorelčka so barve žerjavice, oglja in pepela. Lica so črna, tako kot tudi grlo, čelo je belo, prsi in trebuh pa opečnato rdeče barve. Tako obarvan je tudi rep, s katerim nenehno potresava. Samica je bolj rjavkastih barv. Vrsta gnezdi v starejših listnatih in mešanih gozdovih do gozdne meje, v višjih legah pa v macesnovih gozdovih. Zaseda drevesna dupla in poldupla, včasih pa tudi luknjo v zidu, prostor pod strešnikom ali ponujeno gnezdilnico. Večinoma ima dva zaroda letno. Kadar stoji na izpostavljeni veji, preži za žuželkami ali pa poje umirjeno pesem. Pogoreleček se je drugotno naselil v kulturno krajino. V Sloveniji je še pogost tam, kjer visokodebelnih sadovnjakov niso zamenjali z intenzivnimi nizkodebelnimi. Ohranjeni visokodebelni sadovnjaki so tudi v kulturni krajini ob Trbojskem jezeru, kjer je pogoreleček redka gnezdilka.

Redstart

(*Phoenicurus phoenicurus*)

The colours of this bird are the hues of live coals, charcoal and ash. Sides of the head and throat are black, breast and belly rusty-red, the same as the constantly wagging tail. The colouration of females is more brownish. The species breeds in old deciduous and mixed forests up to the treeline, at higher altitudes

in larch woodland. It occupies tree holes and semi-holes, at times even holes in the wall, the space under tiles or even nest-boxes. In most cases it has two broods a year. When perching on an exposed branch, it preys on insects or sings a quiet song. The Redstart



Pogoreleček

has secondarily settled in cultural landscape. In Slovenia it is still common in places where the traditional orchards with high-stemmed trees have not been replaced with intensively cultivated low-stemmed trees. Some traditional orchards still exist in cultural landscape along Trboje Reservoir, where the Redstart is a rare breeder.

Gartenrotschwanz

(*Phoenicurus phoenicurus*)

Die Farben des Gartenrotschwanzes sind die der Glut, der Kohle und der Asche. Die Wangen und die Kehle sind schwarz, die Stirn weiß; die Brust und der Bauch sind ziegelrot gefärbt, sowie der Schwanz, der die ganze Zeit zittert. Das Weibchen ist dezent braunfarben. Die Art brütet in älteren Laub- und Mischwäldern bis zur Waldgrenze, in höheren Lagen ist sie auch in Lärchenwäldern zu finden. Zum Nestbau besetzt der Gartenrotschwanz Baumhöhlen und Baumnischen, manchmal brütet er auch in Wandlöchern oder unter Dachziegeln. In der Regel zieht er zwei Bruten pro Jahr auf. Wenn man ihn auf einem exponierten Ast sitzt sieht, lauert er entweder auf Insekten oder singt seinen einprägsamen Gesang. Der Gartenrotschwanz hat sekundär die Kulturlandschaft besiedelt und ist in Slowenien häufig dort anzutreffen, wo hochstämmige Obstbäume noch nicht intensiven Plantagen weichen mussten. Einige alte Obstgärten befinden sich auch in der Umgebung um den Trboje Stausee; dort stellt der Gartenrotschwanz einen seltenen Brutvogel dar.



Čopasta sinica

(*Lophophanes cristatus*)

Zaradi značilne črno-bele progaste čopke je ta sinica nekaj posebnega. Velika je približno toliko kot njej sorodna sinica plavček (*Cyanistes caeruleus*). Navadno jo srečamo v paru, ki je nemalokrat zveza za vse življenje. Za gnezdo si izdolbe duplo v trhljem lesu, včasih pa zasede tudi že narejeno duplo in si ga potem uredi po svoji meri. Poleti se prehranjuje z žuželkami in njihovimi ličinkami, pozimi pa predvsem s semeni iglavcev in žuželkami, ki si jih poleti shrani za zimske dni. Čopasta sinica je endemit v gozdovih Evrope. Zaradi velikega deleža sajene smreke v sicer prvobitno hrastovih gozdovih okoli Trbojskega jezera je številčna gnezdilka gozdov v okolici jezera.

Crested tit

(*Lophophanes cristatus*)

The characteristic black and white streaked crest makes this tit species something very special indeed. It is approximately as big as its relative the Blue Tit (*Cyanistes caeruleus*). We can usually see it in pair, which is often a union for their entire life. The Crested Tit makes its breeding hole in rotten wood, but may at times occupy the already made tree hole, which it then arranges according to its own needs. During the summer it feeds on insects and their larvae, in winter mainly on conifer seeds and insects, which it has

hidden during the summer for harsh winter days. The Crested Tit is endemic to European forests. Owing to the high share of planted spruce in otherwise primary oak forests around Trboje Reservoir, the Crested Tit is a numerous breeder in the forests around the reservoir.



Čopasta sinica

Haubenmeise

(*Lophophanes cristatus*)

Ihre charakteristische Haube macht diese Meise einzigartig. Sie ist ungefähr so groß, wie die verwandte Blaumeise (*Cyanistes caeruleus*). Normalerweise begegnet man einem Pärchen, das oft ein Leben lang zusammen bleibt. Bei dem Nestbau hämmert sie in morsches Holz eine Höhle; sie kann aber auch eine schon existierende Baumhöhle besetzen um sie danach nach ihrem Geschmack auszulagern. Im Sommer

ernährt sie sich mit Insekten und deren Larven, im Winter ist sie aber als Ergänzung zu der nur spärlichen Insektennahrung auf Koniferensamen angewiesen, die sie über den Sommer hinweg gesammelt hat. Die Haubenmeise ist ein europäischer Waldendemit. Wegen des hohen Fichtenanteils, der durch die Anpflanzung in ursprünglich reinen Eichenwäldern um den Trboje Stausee entstanden ist, ist Haubenmeise zu einem häufigen Brutvogel in der Gegend geworden.



Šoja

(*Garrulus glandarius*)

Šoja je poznana po hreščečem vpitju, s katerim opozarja na neko dogajanje v svoji bližini. Pogosto lahko oponaša tudi oglašanje drugih ptic. Živi v listnatih in mešanih gozdovih večine gozdov pri nas, pozimi pa jo lahko vidimo tudi v večjih vrtovih in parkih sredi človekovih naselij. Je vsejed. Prehranjuje se z lešniki, orehi, žirom, želodom in različnimi rastlinskimi semeni, teknejo pa ji tudi žuželke, manjši sesalci ter mladiči manjših ptic pevk. Pogosto si dela ozimnico, in sicer tako, da hrano nanosi v drevesne votline, špranje in druga skrita mesta v gozdu. Ker si vseh ozimnih mest ne zapomni, pomembno pripomore k razširjanju drevesnih vrst. Gozdovi v okolici Trbojskega jezera vrsti ji dajejo zelo primeren življenjski prostor, zato je tu številčna.

Jay

(*Garrulus glandarius*)

This bird is known for its loud screeching voice, by which it warns others of certain events taking place in its vicinity. Quite often it imitates calls of other birds, too. It inhabits deciduous and mixed woods in the majority of forests in our country; in the winter it can also be seen in larger gardens and parks in the midst of human settlements. It feeds on nuts, walnuts, beechmast, and various seeds, as well as on insects, small mammals and even on the young of smaller songbirds. It

often stores food for the winter by hiding it in tree holes and crevices and other hidden places in the forest. As it does not remember all its hiding places, it significantly contributes to the distribution of tree species. As the forests around Trboje Reservoir offer it most suitable habitat, it is a common species here.



Eichelhäher

(*Garrulus glandarius*)

Der Eichelhäher ist durch seine keifende Stimme, mit der er gerne auf ihm verdächtiges Geschehen in seiner Nähe aufmerksam macht, bekannt. Er kann die Stimmen anderer Vogelarten täuschend ähnlich nachahmen. Sein Lebensraum stellen in Slowenien Laub- und Mischwälder dar; im Winter kommt er auch gerne in Menschnähe, so ist er dann zur Nahrungssuche häufig in Gärten und Parks anzutreffen. Der Eichelhäher ist ein Allesfresser. Er ernährt sich von Haselnüssen, Waldnüssen, Bucheckern, und verschiedenen weiteren Pflanzensamen, nimmt aber auch Insekten, daneben kleinere Säuger und Jungvögel kleinerer Vogelarten zu sich. Oft sammelt er Wintervorräte um sie anschließend in Baumhöhlen, Spalten und ähnlichen Stellen im Wald zu verstecken. Weil er auf einige Verstecke vergisst, trägt er auf diese Weise zur Ausbreitung von bestimmten Baumarten bei. Die Wälder um den Trboje Stausee bieten dem Eichelhäher einen geeigneten Lebensraum, deshalb ist in dieser Gegend eine häufige Vogelart.



Lišček

(*Carduelis carduelis*)

Ta živo pisani ptič iz družine ščinkavcev (Fringillidae) s prijetnim melodičnim žvrgolenjem se rad zadržuje v vrtovih in mestnih parkih, redno pa obiskuje tudi krmilnice. Lišček je pretežno gnezdilec odprte krajine. S pletenjem gnezda iz bilk, mahu in drobnih korenin se ukvarja le samica. Samec sodeluje pri iskanju pozicije gnezda, ki ga s partnerko izbereta navadno na tri metre visokem listavcu ali grmu. Mladiči se sprva hranijo le s semeni, razmehčanimi v golši staršev, in žuželkami. Kasneje pa se lahko tako kot starši prehranjujejo s priljubljenim semenjem osatov in bodakov, ki si jih izvlečejo s kot pinceta tankimi kljuni. V Sloveniji je še razmeroma pogost predvsem v ohranjeni kulturni krajini, kakršna je tudi v okolici Trbojskega jezera.

Goldfinch

(*Carduelis carduelis*)

This gaily coloured bird from the family of finches (Fringillidae) with pleasant melodic twittering is partial to frequenting gardens and town parks, and is also known as a regular visitor of bird tables. Goldfinch is largely the breeder of open landscape. Nest building, for which blades, moss and tiny roots are used, is the task of females alone. Males participate in the search of suitable position for the nest, which they eventually select with their female partners on three metres high

deciduous trees or bushes. At the beginning, the young feed on seeds softened in their parents' crop, and insects. Later on, however, they feed, like their parents, on thistle and gorse seeds, which they extract with their pincers-thin bills. In Slovenia, the species is still relatively common particularly in well preserved cultural landscape, such as also found in the vicinity of Trboje Reservoir.



Lišček

Stieglitz

(*Carduelis carduelis*)

Dieser knallbunte Vogel aus der Familie der Finken (Fringillidae) mit einer angenehmen melodiösen Stimme hält sich gern in Gärten und Parks auf und ist als regelmäßiger Gast am Futterhäuschen anzuteffen. Der Stieglitz ist vorwiegend ein Brutvogel der offenen Landschaft. Das Nest wird nur vom Weibchen aus Grashalmen, Moos und

dünnen Wurzeln gefertigt. Das Männchen betätigt sich bei der Suche der geeigneten Nestunterlage. Das Nest befindet sich gewöhnlich auf einem Baum oder Strauch, in einer Höhe von etwa 3 Metern. Die Nestlinge werden am Anfang nur mit Samen ernährt, die von den Eltern in ihrem Kropf aufweicht wurden, daneben mit Insekten. Später können sie aber, so wie ihre Eltern, ihre Lieblingsnahrung, Distelsamen zu sich nehmen, die sie mit ihren pinzettenartigen Schnäbeln aus der Blüte herausholen. Der Stieglitz ist noch relativ häufig, vor allem in erhaltener Kulturlandschaft, die auch in der Umgebung des Trboje Stausees zu finden ist.

